

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chỉ nên mua thuốc của Ngoại quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc địa Langsa... Hải biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị dứt ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thối sãng Algérie quả thiệt là đồ thối sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

DIVA

ette Diva... không... thuốc... khác, khác

co di một... có di... có di...

H-ÔNG, bắt... H-ÔNG, bắt... H-ÔNG, bắt...

CH-ÔNG, bắt... CH-ÔNG, bắt... CH-ÔNG, bắt...

Nho

ai may mừng... ai may mừng... ai may mừng...

các thứ hàng... các thứ hàng... các thứ hàng...

QUANG-NHO

Quảng Nho... Quảng Nho...

(Officier d'academie) thiệt là vinh... điều hơn hết, xét vì: Ngài là người...

Nay là ngày vui sự biền vinh, vậy... thân hữu chúng mừng ơn nước...

THO RẮNG:

Dạy dỗ nhiều năm công cang đây... Hàng-lâm ban thưởng toại tinh thay...

Một người dự tiệc.

Ấn cướp

TÂN-ĐÔNG

Kỳ rồi bèn báo có ròi sự ạn cướp... này đã phá tù sắt lấy bạc công nho...

Qua ngày thứ bảy lúc 3 giờ chiều... quan Biện-lý và quan Thâm-án đi xe...

Hứu công tác thường

Taliu, le 8 juin 1921.

A Monsieur le Rédacteur du Luc-Tinh Tân-Văn.

Kính thăm ông đáng khương-ninh... và chúc cho ông-báo đáng thanh-vượng.

Sau đây xin ông cho tôi chèo giấy... ấu hành một gương tốt đáng khen...

Bởi có ấy Quan chủ tỉnh ngài... thật đấng công-bình, hề thấy ai hữu...

chức bởi lẽ tu đức mất, lúc 8 giờ... sớm mà ngày 3/6/1921. Đoàn Thợ...

Chánh-bố quan

Tờ ban khen Hương-quản Ngô-bửu-Xuyến... Ngô-bửu-Xuyến Taliu.

Quan chủ quan cho ta hay rằng... Hương-quản không đây mấy ngày...

Ta lấy làm vui mà viết lời này... tỏ lòng khen ngợi Hương-quản chẳng...

Kỳ đầu năm tới đây là sẽ giữ... cho Quan Nguyên-soái xin ngân-bài...

Cái từ này Thầy-cai Đình-phước... đọc trước ban hội-lễ, đặng cho mỗi...

Nay to.

Sốt-răng, le 26 mai 1921.

Ký tên: BUSSIÈRE.

Vậy ước ao sao Quan-chủ-tỉnh... ngài để lòng chảng bỏ qua thì đến...

Quýn, nghe nói vì ba đứa này... ẵm nên chỉ đường kieu ạn cướp đến...

FIJHE TU DI KHUE lang Taliu (Sốt-răng)

Tham lợi nhỏ quyền hại to

Một nghề buôn nư; làm nước... buôn nư.

Hôm tuần trước, sơ tuần thành... nghe các chủ bán nước mắm giã, cho...

Thí nghiệm như thiệt thì thời... sẽ giải cho Tòa hình định tội mà...

Cờ báo thì nghèo nạng, hực hạt... bện đồng tiền, làm ra rách rưới, đôi...

Hai vôi tội này, làm bằng... khố mà từ cho tụi được cái lòng...

Chả nói như vậy thiệt quá ác, tham... lợi lời, mà coi cái sản phẩm của người...

Điệt là hao nhiều người ở Lục-linh... ở Saigon, ít ngày rồi cũng than...

Luật hình đựt để mà trị tội này... người

phạm, mà nào có trị hết được, đầu... cho bị phạt rồi cũng cứ nghiệp cũ mà...

Xưa thì bị phạt, còn chơi mà tròn... nay có bị phạt rồi, thì chơi giữa...

Bà không kiên sự luật, mà lại có... kỳ đi, năm mười ngày tù rồi, ra...

Cũng bởi luật đã không nặng nề... mà người cảm luật lại đây lòng...

Thành ra, cũng như là ăn trộm... ăn cắp, nhiều dứa lạnh một hồi 5,10...

Ái có rằng lên tòa hình mà coi... khi án đọc rồi, lính đuổi nó vào...

Tội bán nước mắm giã cũng tương... tự tội ăn cắp ăn trộm, nay rồi bị án...

Nếu có lòng như vậy thiệt quá ác... tham lợi lời, mà coi cái sản phẩm của...

Điệt là hao nhiều người ở Lục-linh... ở Saigon, ít ngày rồi cũng than...

Cũng có nhiều người nói như vậy... rồi bỏ ạn nước mắm Annam được...

Gần đây có một người ở Bắc-chợ... thành ra 100 còn chừng vài chục...

Chả nói như vậy thiệt quá ác, tham... lợi lời, mà coi cái sản phẩm của...

Điệt là hao nhiều người ở Lục-linh... ở Saigon, ít ngày rồi cũng than...

Luật hình đựt để mà trị tội này... người

Luật hình đựt để mà trị tội này... người

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

(Longevité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ... có một vị điển chế đã ngoài 95...

Ngày nọ có một người đi tham... ông, hỏi thử cho biết tài năng...

Người khác nghe nói cũng có lòng... mừng mừng như ông, liền về nhà...

Có bán trong các tiệm hàng xén... (épiceries).

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG-NGHỀ NGÂN HÀNG.

Hội biêt danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản 1500 muôn
Hiện tại 750 muôn
Chỉ tồn dự phòng thĩ 2/3
Ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn

Phong sự tại Paris đường Saint Lazarre 74.

Chi chính tại Bắc-kinh (Pékin).

Chi thĩ:

BÙNG-PHÁP. - Saigon, Haiphong, Hanko, Phoc-hien.
TRUNG-QUỐC. - Shanghai, Tientsien, Hong-kong, Canton, Hankow, Pouchou, Swatow, Tsinanai, Yennanflou.
MÀN-CHÂU. - Moukden, Hải-sâm-huy, (Wadivostock, Strats Singapore, Batavia.
ÁU-CHÂU. - London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.
ETATS UNIS. - New York, Nhật-bản, Yokohama.

THO-TIN. - Mọi tiền đều chấp của nhà... nhà công-nghệ lần đó chính quyền sẽ có...

Còn như tiền quan (francs) hoặc khi... bạc đồng sang qua, thì tính trả cho 2 phần 1/2...

Ái gọi tiền gộp (Epargne) hoặc bằng... hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán...

Cho vay theo hàng hóa, hay là theo... giấy quốc...

Đồng-lý Saigon. LASSEMME.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Bộ nghị coi chừng như vậy rồi có phải là mình làm hư cho mình không.

Đường thời đã có Tây làm nước mà cũng coi chừng người ghét ăn nước mắm. Té ra có kiếm nước mắm là món ăn hạng nhất gốc cội của người An-uam, mà làm cho hư cái người tự nhiên phải bị bỏ cho đi quốc tế thì ghen vào mà tranh lợi, người lại làm nước này nước kia mà thế cho nước mắm, thì cái danh giá phải thối thắm, không còn được như xưa, mất cái thành danh bạng lệ của nó, phải sập hàng vào với nước tàu yếu, nước thì Anle nước muối, ai muốn dùng thì nào tự ý. Như vậy không phải là mình làm hư cho của mình sao?

Trung-hoa thời sự

(Tiếp theo)

Ba tỉnh phía đông không còn lo ngại gì thì Trương lại đổ mưu về miền Mông-cổ và các nơi trọng yếu ở quan nội. Đường khi Trục lệ, An-huy chiến tranh, Trương đã biết không giữ được trọng quyền ở Bắc-kinh, thì không thể tới được mục đích, nên bắt đầu suy cử Ngạn-vân-Bằng làm nội-các tổng-ly, mà hết nghĩa thông-gia.

Về phương-diện Trục-quân, Ngô-hội-Phu là bộ-hạ Táo-Côn, Ngô-hội-Phu thì không thể lừa dối nội, mà Táo-Côn thì nên xuân có thể lừa dối được, cho nên Trương bèn kết nghĩa thông gia với Táo-Côn, khiến cho Táo-Côn áp-đạo Ngô-hội-Phu

đi Trương. Táo cùng ở Bắc-kinh. Trương làm việc gì cũng bần mạt với Táo, mà các giấy mà có xin Táo ký tên cả. Ngô-hội-Phu biết vậy cũng không làm thế nào được, nên Ngô-hội-Phu tức giận bỏ về Báo-định, không dự nghe đến việc kinh-sử nữa. Bởi với Trục lệ, thì Trương cũng chia quân, đóng giữ cẩn mật lắm. Nội ngoại Mông-cổ là chỗ Phụng-quân tất phải tránh ám mưu hợp với quân Nga quân Nhật, mà đuổi bỏ Trần-Nghị, giữ lấy Khổ-luân. Lo ý Trương muốn giữ hết các yếu-địa ở quân-ngoại để làm văn bản, rồi lại quay về quân nội tìm cách thì-hành mưu kế để chực làm nên cái kế hoạch phục tịch hay đế quốc đó vậy.

Trương đã giữ được Bắc-kinh, và giữ cả ba tỉnh phía đông, lại nghĩ cách liên hợp với Mông-cổ. Bởi thế bèn mở đại hội nghị ở Phụng-thiên.

Đầu có Vương-chiến-Mương phải đại-biểu là Tôn-phó-Phượng đến dự nghị mà xin với Trương đề chống với Ngô-hội-Phu ở thiết-lộ Tân-Hân. Trương-Huân làm công đầu trong việc phục tịch, Trương-tác-Lâm cử làm Trương-giang tuần duyệt sứ, lại cử làm Đô-thống Nhiệt-hà và lại cử làm Biên-phong đốc-biên; Trương lại giao kết với Trương-vân-Sinh là đốc-quân An-huy. Tề-nhiếp-Nguyên là đốc-quân Giang-tô, từ đó mà thế lực của Trương đã tràn đến nam bắc sông Trường-giang vậy. Lục-vinh-Đình ở Quảng-tây cũng vào đàng phục tịch, sau này có việc, Trương dùng Lục đề này loạn hai

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Việc kính mời quý khách, đến xem giá miễn.

Muốn bán

Một số rượu khắn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trắng cao su có trái đượng Phan-thiết-Dyiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán

L. T. T. V.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tính khách-lưu số 83 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khì, hoặc đèn lồng hiệu Best, mà đốt chực sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

TIỆM ANNAM

Đóng giầy và may y phục Langsa

Lê-văn-Bến, Kế-nghiệp

cho nhà PHÚ-TOÀN

17-19, Rue Amiral Courbet

(Halles Centrales)

SAIGON

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

AI-TÌN

Bồn báo lấy làm tiếc mà chẳng đặng đề lời long biếc kịp thì

Ông Nguyễn văn-Định

Kế-Hiền làng Mỹ-Trung thuộc quận Cai-Lậy (Mỹ-tho) du tiên ngày 26 mai 1921.

Ông hưởng thọ đặng 72 năm.

Vậy Bồn-bao kính lời — phân tu cùng bửu-quyển và Ông Nguyễn-văn-Tao cựu hương-cả đồng thôn, và cầu chúc cho linh hồn linh thán an vui nơi cõi thọ.

L. T. T. V.

Nº (181) FEUILLETON DU 17 Juin 1921

ROMAN

OÁN KHA THEO MÃ

BẢ MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CÁNH-Tiên tự thuật

Đêm thứ hai mươi chín (Tiếp theo)

« Bà biết — cháu ăn năn việc lời của cháu làm — cháu đem hết sự tích trước sau, ngọn nguồn trong đục mà thuật lại cùng chóng của cháu, đặng chóng cháu để bề mặt thốt cùng gương, họa may có mình oan cho chàng; may đâu, trời chẳng đờ tay người, ở không chờ lịch gương, quả báo nhân tiền; tuy cô Hai-Châu, chết cách thảm thiết như vậy rồi, cũng chưa gọi oán nhà trả sạch. Nay gương tinh trở lên Lèo; mới nghe cháu ngữ là gương nghĩ lại thương tình huynh đệ, cảm nghĩa vợ con, nên gương tìm đến trước là thăm mộ, sau nữa lo mưu báo oán, chẳng để gương để ý lo đi sanh phương thôi; vậy cháu xin gương đem cháu theo dạng cháu... »

—Thôi, cháu có chóng, có bề thế làm ăn thì thôi, ở lại đây cho yên; cháu đòi theo gương làm chi thêm bằm?

—Cháu xin theo gương trở lại Ai-Lao, chẳng ý gì khác hơn là trước vắng mà có, sau nữa cháu quyết đòi công thực tội.

—Như vậy cũng đủ rồi, cháu còn mong chi nữa?

—Coi mà gọi đó?

Cô Hai-Châu mà thác đó là trời trả báo đùm cho ai chứ. Phải nào gương hay là cháu trả hay sao mà gọi đó? Vì tình mang nặng, nên khi cháu bày việc tệ nạn của cô Hai-Châu đã âm mưu phá hại, gương nghe mà bỏ qua; nếu chàng có tay trời, thì đầu đêm ngày nào, Hai-Châu cũng ăn phở bằm sạch.

« Nay cô Hai-Châu thác rồi, đem lại kể thù còn những ai? Ngoài ra cháu ra, thì còn một mảnh cỏ bằm bằm theo gương. Thấy ý chàng mang mong rửa hờn cho cô, nên cháu xin theo mà đoán công thực tội; gương không cho; gương lại nói bày nhiều cũng thế rồi, cháu xin vô phép hỏi gương. Chẳng hay, từ ngày gương trở đầu ngọn nguồn, biết đặng khúc oan buổi trước, gương đã có làm đến chi để gọi mình oán cho an lòng người chín xuôi chưa?

—Chưa, ... , thực gương chưa ra tay làm đến chi trả oán cho vợ con và bạn hữu, nhưng mà gương thương, Hai-Châu là Chú-mưu, trời nài phật bấy nhiêu công đức, lựa là phải giết thêm Ba-Tur nữa ru? Vả lại, nếu lấy tội mà cân, thì tội của cháu nặng hơn tội Ba-Tur nhiều lắm. Giết Ba-Tur mà chẳng giết cháu sao gọi là mình? Bởi gương đã

hứa thứ tha cho cháu rồi, thì lẽ có nhiên, gương phải dung cho con Ba-Tur là dựa ngu khổ đanh nghe lời cháu.

—Bởi cháu biết tội lỗi của cháu nặng, cháu mới đem mét thốt mà đến bôi; tuy vậy cũng chưa phải rồi, cháu xin xin theo gương mà đòi công thực tội, vì sao gương lại không cho cháu theo?

—Gương không cho theo thì gương nghĩ thì chán đặng, thì Ba-Tur cũng đặng; lại thêm cháu đã có qui mô, cháu ở an lo bề mặt thì hay hơn là gây thêm đến tội lỗi. Muốn giết một con Ba-Tur cũng không đủ gì. Cháu nghĩ đó coi, như hai-Châu, vì tình yêu áp, gương thương yêu thật chẳng từ chối, nên gương đã bỏ ra gương muốn tha mà trời chẳng tha thay, huống chi con Ba-Tur vì đầu gương có ơn báo, trời đã cứu chẳng bỏ qua chứ?

—Hay, ... , gương phản vậy thật là hay; hèn chi! Ngày nọ gương vị tình mà mong mới bỏ qua cho cô Hai-Châu, chàng may trời chẳng bỏ qua, gương than khóc máu theo nước mắt; nay gương nghĩ đầu yêu còn một này nên gương chẳng đành chờ gì. Vì biết gương trở lại Ai-Lao, tìm Ba-Tur tái hiệp, vui hưởng lộc già, thì cháu cũng chẳng xin theo làm gì mà!

Nói rồi, ngoe-ngoái bỏ đi. Chóng mới cùng tôi để lời than tiếc. Rằng: « Cháu chịu ân của gương rất nặng,

đến thác cũng chẳng quên. Nay chàng may gương linh đi xa, mà cháu chẳng đặng theo cùng hờm sớm, thật cháu bất nghĩa. Vậy chàng chi chút gọi là, cháu xin đưng cho gương bạc năm chục người, để dâng phỉ lộ... »

Tôi cười: « Cháu có lòng tốt như vậy gương tâm an, chớ phận cháu nghèo, nên nhậm bày lâu đặng bao nhiêu đó, gương lấy vào ý nhiệm vậy sao. Cháu hãy chờ đi, để chờ yên mà sanh nhai và làm việc, để cho gương xuống tàu kéo... »

Thật là một việc không đặng, nó lấy tiền của tôi; tôi chờ chuyện hành công việc, chờ đi cho kịp. Bữa nọ, tôi đi mua gạo, vừa xuống, thì gặp một đống người vây lấy tôi, tôi đứng ngơ ngác, xem phỏng cảnh một lần sau hết, tôi thấy như hải chạy xuống — vì tàu đi lui — đứng trên kêu tôi và khóc và nói rằng: « Con Khuyết-thị đã mượn dầy mà tự ái! Biết liệu sao! Tôi chỉ đứng mà ngờ nó sưng sứt một hồi, rồi thờ ra mà... »

L. H. MUD

TRUYỆN

OÁN-HỒNG-QUÂN

CUỐN THỨ BA in rồi.

Cuốn thứ tư còn đang in tiếp. Xin mua xem.

1er Prix Exposition de Hanoi 1922

Cordonnerie — Chapellerie
TUNKINOISE
GRAVURE sur METAUX et MARBRES
NGUYEN-CHI-HOA
83 Rue Catinat. — SAIGON



BÓNG GIÀY TÂY bằng DA BỀN TAY
bột có độ dẻo cho đôi DA
LÀM NÓN theo tiêu SINGAPORE
kêu là **NÓN CAO SU** thì này tới một
chế ra làm được thiết tốt dùng thiết lâu
chàng bề sâu mọi sự trước nữa.
NÓN DA (FEUTRES) mua bên tây là
đá kiêu.
KHẮC CON DẤU BÓNG VÀ CHẠM MỘT
ĐIÀ DA CÀM THẠCH rất tinh xảo, giá
rẻ.
BÀN SĨ d: **LƯC-CHAU** thiết là nhẵn
màu sơn này : **GIẤY TÂY, NÓN CAS-**
QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HÀ DA-
LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG đỏ
màu, **GUỐC-BAC SƠN-BEN QU-**
NHUNG, GHÉ LỊCH-ĐU và THONEY
vân vân.
Xin **CHU-TON** chúch có viết thư về
chương nghị tới số hồi âm lập tức, có
CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng **QUÍ**
KHÁCH.
NGUYEN-CHI-HOA, Kinh mới.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP
(Conseils medicaux)

Chữ vị muốn cho trong nhà có
một thứ rượu mà dùng trong lúc
đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị
không dùng tiền, thì hãy mua rượu
Rhum mana là rượu thiên hạ rất
chương và lại tốt hơn các thứ
rượu rhum khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả,
hãy nài cho phải, cái về có dán
nhãn trắng.
Có bán trong các tiệm hàng xén

Xe ôtô muốn bán
Có 2 cái ôtô hiệu Denby một cái hiệu
Buick và một cái hiệu Mors, còn mới,
và ba chục cái xe kéo vô ruột dù cũng
còn mới hết thảy.
Nay muốn bán giá phải chăng, ai
muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường
Schroeder, hiện Quán-tê-đường Saigon
mà thương nghị.

Dịp-tốt
Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,
còn mới tinh hao.
BÓN MẮY
Chuyên đi về đến thập toàn bằng
đien.
Giá rất rẻ : 2050 \$
Viết thư hay là hỏi mua thì cứ do
tại nhân l'Union, 157 rue Catinat.
SAIGON.

ình Hồ-nam và Quảng-dông, để
khỏi sanh cái trở lực cho mình về
phía tây nam đó vậy.
Hiện nay cái âm mưu của Trương
thực đã trình lộ, làm cho não-dộng
cả toàn quốc, người thì nói rằng
Trương vốn là người Mĩ-chấn, thì
việc phục lĩnh là Trương tận trung
với Mãn-triều. Lại có người nói mưu
đó không phải là xuất ở bản tâm của
Trương làm việc đó, để thừa cơ mà
thi hành thế lực mình ở Móng-cổ đó
thôi. Di-luận phân vân, kể nói thế
này, người đoán thế khác, nhưng
đầu thế nào mặc lòng, hễ mai một
mà cái âm mưu đó thực hiện ra, thì
thời-cực Trung-hoa sẽ trở nên một
cái thời-cực nhiễu loạn rất to vậy.
T. B.
VIỆT-THÂN.

Sabong tốt là sự ít tốn
Savong Cadum làm tại bên nước
Phansa rồng bằng đồ thổ sản bằng nhứt
rồi đi đó một năm cho khô, hết sự
tiền chảy.
Không phải như các sabong khác
thường hay có chảy nước, chỗ sabong
Cadum chẳng hề có, mà cũng không có
làm màu mè, thì là vật tốt thiết để dùng
cho da và móng da.
Giá 2 đ 50 một miếng.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC
(Nouvelles de pays)
GIÁ BẠC
Ngày 17 juin 1921.
Tại kho Nhà-nước 6 fr. 00
GIÁ LƯA
Ngày 16 Juin 1921.
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trả
lại):
Lúa Vĩnhlong 4 \$ 30 tới 4 \$ 40
Lúa Gòcong 4 \$ 55 tới 4 \$ 70
Lúa Bãixau 4 \$ 50 tới 4 \$ 65
Lúa Bacliên 4 \$ 65 tới 4 \$ 75
Lúa Caoaman 4 \$ 10 tới 4 \$ 30
Lúa bạc trắng 4 \$ 40 tới 4 \$ 55
SAIGON.

Hu quên
Thím Nguyễn-D... ở đường d'Alsace
Lorraine, số 5, sợ bị rắng thím mắc
ngủ quên. ăn trộm vào nhà lấy bạc vàng
đó đáng 241.000 ra đi không kêu thím
đấy.
Thằng nào vô phép vậy?

Thất cổ
Đem 10 rạng mạt 11 juin tên Léy-
Tuong 50 tuổi, ở đường Chasseloup-
Laubat, ngang cò-ma vì có chiếc
rò mà lấy dây treo trước cửa nhà
nó, làm vòng mà thất cổ. Chết nhĩ!

Phản chú
Ông B... ở đường Chasseloup-Laubat
số 14, có rắng tên bói của ông là
vân-V... 16 tuổi, trộm của ông 19.000
với một cái bóp-phoi có 0\$30, đồng mạt
SAIGON.
Mắt
Ông A... ở đường Paul Blanchy,
số 132 có mạt một cái bóp-phoi 82\$10
và thiếp tên ông.
SAIGON.
Một cối hai chày
Trong số ông Rossi thuộc địa phận
làng Hiệp-hòa, tổng Cầu-an-Thượng, tỉnh
Cholon, đêm 7 rạng mạt 8 Juin, có xảy
ra một chuyện như vậy.
Tên Mạc-vân-Nhượng là dân trong số

có đem vợ theo là Huỳnh-thị-Nữ. Chồng
lo phạm chống, cả ngày đi làm mướn,
không hay biết việc chi. Bữa nọ có người
học với y rằng vợ y với tên Vàng là
người coi máy cày trong sở đặc nhau
ra đấm nữa mà nói chuyện. Y do ónh
trương về đánh vợ buổi chiều ngày 7
Juin. tối lại đi nghỉ như thường, đến
khuỷa vợ y lấy kéo đấm họng y chảy
máu. Y sợ chạy ra khỏi nhà chỉ sảng
ra đi cáo. Ấy là lời khai người chống.
Còn người vợ lại nói rằng chiều bữa
ấy chồng nó đi làm về nói đau, bữa đó
ba hiệp, nó kiêu thuốc: cho uống hết rồi
tối lại đi nghỉ. Lúc khuya nó tỉnh lảnh
rồi chửi chồng nó nằm có một đống nước
còn chồng nó thì đi đấm mịt. Nó tri hí h
thấp đến rồi mới hay là máu. Nó bèn
hiệp với chồng riêng đi kiểm chống nó
mà không gặp, chớ nó không có nói chuyện
chi với tên Vàng nơi đấm nữa mà cũng
không có đấm chống nó.
Còn phải tên Vàng, chẳng cần nói
cũng biết y chịu hay là chối.
Chuyện này có là hơi một cái hai chày
mới sạch đều đấm chém. Nhưng nói
với hay vậy, chưa biết thả náo, đợi sẽ
tuần thành tra vấn rồi sẽ.

HƯƠNG TRUYỀN
(Bách)

Chẳng nên phá hại chim con
Ước ao làm sao mà Chánh-phủ thì
hành ở nước ta các luật bảo thủ cho các
loài chim trời, và trị phạt những người
bạc đãi sự vật phá hại những chim con
còn sống như bên Pháp vậy.
Hiện nay là mùa chim chóc làm ó để
trứng không bị náo, cây náo là chẳng
có. Mà cách sanh sản của chim trong
một năm chỉ có một mùa này. Vậy mà
trừ ra những nơi rậm-rạp, kín-đáo,
không ai biết thì thôi, còn những nơi
mà mà người có thể đem gáo, dĩa, thì
trong nước ó họa may chỉ gòu một vài
đó sống sót, còn tám chín đò kia thì đã bị
bào rầy trẻ con làm chết cả, mà có phải
thế đơn đau, cả đến người lớn cũng vậy
hễ thấy con chim thả rã vào đầu là theo
đom ngó ngay rồi thế nào cũng lập
chức bắt cho được mới nghe.
Cứ bảo rằng bắt về để nuôi chơi,
nhưng có bao giờ mà nuôi được: một
lái chim con nhớ mẹ mà chết: hai là
sự ăn uống thất thường mà chết: ba là
bởi sự úng ướt tức mắt sự phòng
khóa tự nhiên của chim mà chết: bốn
là bị mèo, cáo nhử đi mà chết: thế là
trong một ngày của chim của người
nuôi, chỉ có một vài trăm con mới sống
trong đó mà bốn năm thì cũng. Chẳng
như vậy mà thời là còn một cái tình
cảnh rất đáng thương nữa là khi ta bắt
chim con đi, thì đôi chim mẹ kêu la nhào
lộn xoang-xuýt, tuy ta không biết tiếng
chim nói, nhưng cũng nên thấy đó mà
suy cũng nên sinh lòng thương xót mà
hàng loạt chém chóc cũng có tình từ
nhuợc quý khách.

LỜI RAO
Ch: m y ông thợ chụp hình, đ
thiên nghệ đầu ham chơi
Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138
đường Catinat, có bán đủ thứ máy
chụp hình hiệu nào cũng có tính
thẻ giá bên Tây, như hiệu Kodak -
Richard - Gaumont - Demaris -
Monobloc v. v...
Cũng có đủ đủ phụ tùng hết thảy
về nghề chụp hình và về nghề vẽ
ảnh (Peinture) bán si bán le cũng
được.
Có khuôn để lộng hình chạm khắc
lâm, thứ nào cũng có nhiều bộ hình
khác, chạm tốt lắm.
Có chụp hình cho giấy thuê thân
nữ.
Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc
sáng hình.
Giấy Bromure 1/2 brillant Contrast
từ hộp 100 tờ, lớn 12 X 18 thì 5 \$ 20
còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.
Có kiển để làm hình máy xé rung
nữ.
Tại hãng Photo-Studio 136-138
Catinat Saigon.

HÀNG
Etablissements Industriels
DE SAIGON
(Vốn 2.500.000 quan)

Phỏng viéc ở đảng d'Ormay môn bài 27
Trại thợ ở Quai de la Marne Khanhhoi.
Hàng mới này là hãng nổi nghiệp cho
hãng có Bonnefoy, chuyên làm những
gạch bông bằng xi-man và chuyên sửa
đủ các thứ máy như là máy xay lúa,
máy ép dầu và máy xe.
Hàng mới này từ ngày nổi nghiệp
hãng có Bonnefoy đã làm thêm thì dùng
nhiều lắm cho nên công việc làm đã mau
lại thêm giá rẻ.
Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi,
lại riêng làm đại-biểu cho các hiệu
Huê-kỳ như :
Chandler, Buick, Cleveland, Che-
vrolet,
và các hiệu Langsa như :
Grégoire, Talbot, Darracq và Mathis.
Trường trong cái này chẳng có hãng
nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bên
khác định, vậy xin Lye-châu quý khách,
khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cho
biết giá của bên này rồi sẽ đi mua.
Bên này có trữ các thứ đồ cho nhà
máy và bán đủ các thứ dầu nhớt để chế
má; lại cũng có bán máy xay gạo
và máy xay lúa.
Bên này đã có danh với người An-
nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872,
lại cũng đượ người Annam tin cậy.
Vào bên này làm sự lúc châu quý
khách, thì bên này có đủ đầy là từ
thợ thợ trong xưởng, thì quý khách
cả nhà mà ở đây thì máy xe hơi cũng
đủ chi, và máy may, và có các dụng
cụ của nhà thợ, cũng cũng cũng đủ
lên và cũng sẵn lòng loan tính cho đượ
nhuợc quý khách.

HU HUYẾT
THI ĐÔNG
LẤY THUỐC HUỆT.
DESCHIENS.
LÀ MỘT THỨ THUỐC SỎ-HUYẾT THƯỢNG HẠNG, CÁC DANH-Y ĐỀU CÔNG NHẬN.
Bỏ hơn thật sống và thuốc có chất si. Nhận dùng trong các Đường-đường
thành Paris.
Hàng chính DESCHIENS, 9 đường Baudry Paris và các nhà thuốc.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiền thuốc Tây này đẹp theo cách Van-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1863 NƠI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRENE, nhứt hạng bác-sĩ, kỹ-sĩ, kế-nghiệp

Thưa, ngang nhà bác-sĩ, đây là tiền thuốc Tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tổ
có của Đông thuốc Tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Nếu được TÂN LỢC-PIEN xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

biệt sinh lý buồn rầu đau đớn như ta vậy.

Bởi vậy các nước văn minh đều có luật pháp rất nghiêm để bảo thủ cho loài chim chóc sinh nở đến như những người đi bằng cũng chỉ được bán có mùa mà thôi. — Ai bắt chim con hoặc là đi bán chim trong mây tháng chim đẻ, hề sờ cành sắt bắt được thì phạt rất nặng-tuy vậy mà trong các nhà giam nhà phạt cũng rất hiếm có người bị phạt về tội lại chim — bởi vì người nào cũng sáng có lòng báo áy, đã thường dạy về cho con em cả rồi.

Trong văn minh nước người như vậy, mà ngắm đôi phong hóa nước ta, lại thấy có kẻ bắt được chim con thời cột vào chura một sợi dây nhỏ, một đầu dây nửa lại cột vào đầu một cái cây rồi để cho con trẻ cầm đi chơi vật lên vật xuống chi-trong vài giờ là con chim chết.

Nay chính phủ chưa thi hành cái luật nhân từ ấy, thời chúng ta cũng nên biết nghĩ trước mà giảng giải cho con em và cấm đoán những người mà chúng ta có thể cấm được.

Quan Thầy thuốc mõi

Ông Buffon là quan thầy vô biên về các đạo binh thuốc-dịa, nay mang việc vô rồi, dọn nhậ tại đường Chasse-soup Labaut số 74, Saigon, mà làm thuốc chữa bệnh xĩ hội.

Bỏn quan này làm bán bạch, thành-phố ta rày thêm một ông quan thầy nữa để giúp cho các bệnh được mõi và cầu xin cho ngài khai trương thì thần chú được nhiều.

L. T. T. V. G.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuê thân 3 cái \$0.50

Sang hình lớn thì từ \$0.00 chi 25.00

Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00

Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán tượng về bằng nước thuốc dầu, sơn thủy, và việc chi đủ màu. Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ô-tô

Ô-tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thứ hỏi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ nhứt-định và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon mới được máy cái xe Dodge, mõi

gởi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kẻo hết. Trả tiền bằng giấy Quốc trái cũng được. Máy ông, khi mua xe, nên đểu mà hỏi đi thử coi thứ xe Dodge này. Bắt câu mua vật chi trong hàng này đều trả giấy quốc trái được hết.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon

số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mát cho hàng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giởi ở tại hàng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp để thế nào, thì chỉ giùm không xĩ tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái ô-tô nữa mà hiệu « FORD » cũng còn mới.

Giá là : 1.800 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà In Union 157 rue Catinat, Saigon.

Dịp tốt

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu « Dodge » còn mới, vô, ruốt cũng tinh hảo.

Giá bán chắc là : 1.600 \$ 00.

Chờ hỏi hay viết thư :

40, Boulevard, Gallieni, Saigon,

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL DE DIANNAM

N^o80 B^o Charrier và Carabelli Saigon

HUYNH-HUẾ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quí khách rõ : kể từ 1^o Juillet 1920 tới một đơn một tuần ngủ hiệu là Hotel d'Artaxan Nam-việt Khách-lâu cũng ở địa phương ở dưới đất rất cần cho các quí khách.

Nguyễn-vân Đĩnh

(THỢ KHAN ĐEN)

et Propriétaire Suic-đen ở Bình-nhám Lai-thiếu

Chở làm khăn bông, Bombay và nhiều màu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải đi no, bằng muốn vân thì khỏi đo, còn muốn dây mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lợp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhứt 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, quí ông mua sẽ phí lời chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cùng trả tiền trước tiện cho 2 mõi.

Kính cáo.

PELLISSON

RƯỢU CỔ-NHẠC ĐAI HIỆU PHÁP

Thế thường : ba cu-ron (3 coureuses)

Thế thiệt tốt cũ mười năm

→ SÀN-BANH

→ PRIOR

→ A. COURTINAT & C^o

→ SÀN-BANH

→ YERRET

→ RƯỢU CHẠC ĐỎ

→ S. No sal

→ MÁC TI-NIC (Mars-tique)

SÀN-BANH (Cherbourg)

Leon Chandon

BÈ NHƯT HỒ

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU

HÃY HỒI SÁCH CẢ HOA HINH HANG CHANH VÀ HANG NGÀNH SẼ CHO KHÔNG

ở Saigon 561, Quai de Belgique

HÀNG DESCOURS & CABAUD

Produits Metallurgiques

VON 40 TRIEU QUAN

BÁN SỈ - BÁN LẺ

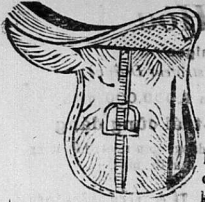
HÀNG BÁN Gia rẻ hơn hết TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG

ở Nam-van (PNOMPENH) góc BƯỜNG PROTECTORAT VA BƯỜNG DE VERNEVILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ trả rước và trở lại một cách từ tốn lắm.

Có một mình hàng này thay một thứ:

- Hàng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hàng xe hiệu Delaville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hàng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions);
- Hàng Pipolac Tân sơn Ripolin;
- Hàng thuốc nhuộm: Hột nõi, ngòi và thuốc nhuộm;
- Hàng thuốc nhuộm Sint Yorre. Thuốc nhuộm và thuốc nhuộm hiện Larbaud và thuốc nhuộm;
- Hàng thuốc nhuộm: Vỏ và ruột, thuốc nhuộm "Hàng Nam-vân";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây sắt, thuốc nhuộm, đồ chơi không cháy. — Khóa có lực tốt hơn hàng khác;
- Hàng xưởng lặn ở Tonkin, lặn sâu, lặn cạn, đủ thứ ống tia, đủ thứ;
- Đồ dùng để việc trồng cây: Cây ruộng, cây cối dũi, cụp, cuốc, và, rừng, đủ dụng cụ máy số trồng lúa;
- Đồ dùng cho những người làm việc làm: Đồ khí dụng của nhà, sắt để dụng đục sạng, dĩa, sắt đẹp, tròn, vuốt sắt làm nổi hơi (chaudière) sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm đập nua, bơm để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, van van, ống, gang hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng lặt dụng nước, ống thép dùng theo hơi (chaudière) ống thép;
- Vật dụng làm nhà: Sơn, sơn dầu, sơn màu, sơn lữ, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon, boulons, giầy ống, giầy ống, giầy ống, mạnh mẽ;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn, trang sức, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh từ, sạp ống;
- Băng, ghê hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ máy bơm, bồ làm sáo, bồ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.



PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi
kinh trình
chư qui-
khách biết

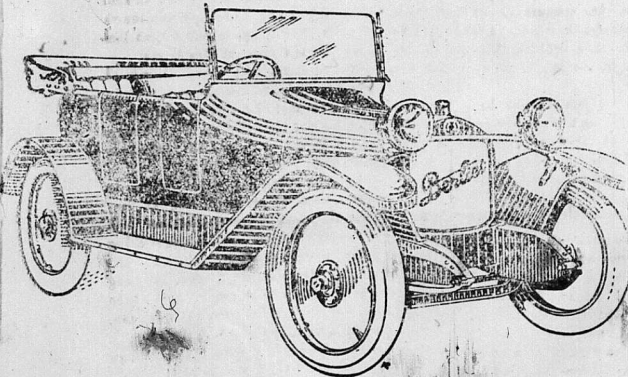
Chúng tôi kinh trình chư qui-khách biết rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các qui-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gầy kiểu mẫu nào xin gửi thơ cho Bồn-hiệu, Bồn-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của qui-khách sở dụng.



Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.
Bồn-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

Ôtô hiệu BERLIET

Là mẫu thức mới bry, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng toàn điện mà làm đèn

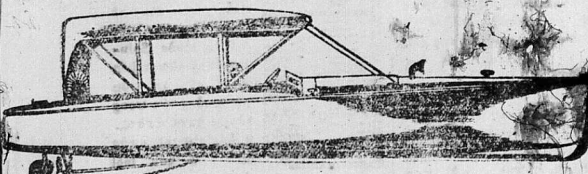


Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chùng dụn cái xe

Có trữ tại hãng DESCOURS & CABAUD

[Saigon] - Haiphong - Hanoi - Phnompenh



CANOT HƠI

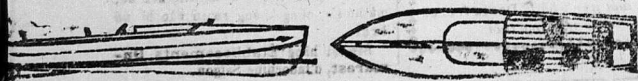
Đồ chớ chuyên mau lẹ,
đề tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marne. SAIGON (Khánh-hà)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR S5 620



khôai huyết lạ làng sạch số. Giá rẻ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANH DƯỚI CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, với thầy ngày xuân đã thồn mồn hề uống rượu này với, thì sẽ đặng cử lão thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liê: nhược đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hề uống rượu này với thì mạnh mẽ làm liê, da thịt đỏ sần, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại hiệu thuốc tây ở đường Marins số 196
Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN
DE
Soleries
TONKINOISES
Gros et détail

MAISON TONKINOISE
DONG-THINH

PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
pour
l'achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bồn hiệu bán sý và bán lẻ đừ các hàng Bäcký như Xuyên hồng mìn, Meo minh gò, Lương, The, Lượi lờng, Địa minh bãng, các thứ Lụa, Lính, Lính hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hột gà, màu ngũ sắc có bán hết thấy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.
Bồn hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bäcký, Soleries Tonkinoises, mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để máy nhà mua sý (en gros) đặng kiếm lời nhiều.

Bồn hiệu mới có một thứ vải mùng rộng tulle pour mousticaires bề bề 5m30 coi trắng và ngộ lắm, giá bán rất rẻ.
Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre remboursement) song gởi cho một chút trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ đặng trữ ôto về cái phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fonds nous droit a une remise de 20%.)

Chư qui khách ở xa muốn lấy kiển hàng (échantillons) bởi giá bay thì mua món gì xin có viết thơ lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý. Gửi nhơn Madame LƯƠNG NGOC BÀN đức NGUYỄN-THY-SÁC. Kính bạch.

MỘT TẤY QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn-minh chứng nào bì được đức qui báu chứng này, cho nên cầu tục ngữ Langsa (Langsa là tiếng nói của người Việt) (Một tấy quang-âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn-minh nào bấy giờ có lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đập v. v. được ở đâu bột đường giải và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn-minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong nhà thì dùng quạt, quạt, thì thường hay dùng xe máy đập của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 38, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

về cùng, không có hiệu xe nào bì kịp.
Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đập hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rờng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 300, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đức tại hãng mà thương nghị

